



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbă și literaturi slave
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limbă și literatură ucraineană / Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLU4121 Limba ucraineană contemporană – Morfologie II (în limbile ucraineană și română) (CP1 Analiză gramaticală + CP2 Conversații. Traduceri)							
2.2 Titularul activităților de curs	Vacant – Conf. univ. dr. Ioan HERBIL							
2.3 Titularul activităților de seminar/curs practic	Vacant – Conf. univ. dr. Ioan HERBIL Lector univ. dr. Cristina SILAGHI							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	4	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut Obligativitate	DS Obligatorie

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	5	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar	4
3.4 Total ore din planul de învățământ	70	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar	56
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					28
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					14
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					33
Tutoriat					-
Examinări					2
Alte activități.....					7
3.7 Total ore studiu individual	84				
3.8 Total ore pe semestru	154				
3.9 Numărul de credite	6				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Promovarea examenului de <i>Limba ucraineană contemporană – Morfologie II</i> este condiționată de promovarea examenelor la cursurile practice de limbă ucraineană din semestrul respectiv (<i>Analiza gramaticală</i> și <i>Conversații. Traduceri</i>).
4.2 de competențe	• Noțiuni elementare de morfologie: verbul (aspect, mod, timp, persoană, diateză; conjugare; verbele de mișcare; participiul; gerunziul); adverbul; prepoziția; conjuncția; particula.

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sala de curs dotată cu tablă, audio-CD, laptop, fotocopii, cărți
5.2 de desfășurare a cursurilor practice	• Sala de curs dotată cu tablă, audio-CD, laptop, fotocopii, cărți • Prezența la cursurile practice este obligatorie în proporție de 75 %

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C1. Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii generale, al teoriei literaturii și al literaturii universale și comparate. C2. Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba română și în limba ucraineană. C3. Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii ucrainene și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală. C5. Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii moderne B și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.
-------------------------	--



Competențe transversale	CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională. CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice CT3. Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.
-------------------------	--

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> • Însușirea celor mai importante cunoștințe teoretice și practice în domeniul morfologiei limbii ucrainene; dezvoltarea abilităților de utilizare corectă a părților de vorbire în exprimarea scrisă și orală. • Familiarizarea studenților cu conceptele specifice morfologiei. • Conștientizarea importanței disciplinei studiate și a legăturii acesteia cu alte discipline ale lingvisticii. • Însușirea și consolidarea elementelor gramaticale și lexicale care să permită producerea de către studenți a unor enunțuri corecte și coerente în limba ucraineană.
7.2 Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> • Cursul urmărește însușirea cunoștințelor teoretice și practice legate de părțile de vorbire și categoriile gramaticale ale acestora în limba ucraineană: verbul (cu categoriile gramaticale: aspect, mod, timp, persoană, diateză; verbele de mișcare; participiul; gerunziul); adverbul; prepoziția; conjuncția; particula. Se are în vedere dezvoltarea capacității de însușire a cunoștințelor teoretice și aplicarea acestora la cursuri practice: perfecționarea tehnicilor de exprimare cu ajutorul construcțiilor gramaticale studiate. • Dezvoltarea abilităților de analiză morfologică a cuvintelor din limba ucraineană și aprofundarea competențelor lingvistice, fapt ce duce la utilizare corectă a formelor diferitelor părți de vorbire în exprimarea scrisă și orală. • Aprofundarea și aplicarea noțiunilor de morfologie învățate în alte compartimente ale limbii. • Consolidarea principalelor noțiuni legate de substantiv (gen, număr), pronume personal și interogativ, conjugarea verbelor, verbe de mișcare. • Completarea vocabularului cu noi elemente lexicale care să permită elaborarea unor structuri corecte în limba ucraineană. • Perfecționarea deprinderilor de traducere / retroversiune orală și scrisă.

8. Conținuturi

8.1 Curs teoretic	Metode de predare	Observații
1. Verbul. Noțiuni generale. Infinitivul. Temele verbale.	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
2. Categoria aspectului. Categoria tranzitivității și intransitivității	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
3. Categoria diatezei. Categoria modului	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
4. Categoriile gramaticale ale verbului: timp, persoană, gen și număr. Conjugarea verbelor.	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
5. Conjugarea verbelor. Verbe impersonale	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
6. Participiul	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
7. Gerunziul	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
8. Adverbul	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	
9. Adverbul. Gradele de comparație ale adverbilor	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră	



10. Adverbul. Formarea adverbilor	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră (prelegerea participativă)	
11. Prepoziția	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră (prelegerea participativă)	
12. Conjuncția	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră (prelegerea participativă)	
13. Particula	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră (prelegerea participativă)	
14. Interjecția	Expunerea, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră (prelegerea participativă)	
Bibliografie: <ul style="list-style-type: none">• ЖОВТОВБРЮХ, М.А., КУЛИК Б.М. Курс сучасної української літературної мови. – 4-те вид. – Ч. 1. – К., 1972;• КОЗАЧУК, Г.О. Українська мова для абітурієнтів. – 5-те вид., стер. – Київ: Вища школа, 2004;• ПЕНТИЛЮК, М.І., ІВАЩЕНКО, О.В. Українська мова: Підручник-комплект. – Київ: Ленвіт, 2001;• ШКУРАТЯНА, Н.Г., ШЕВЧУК С.В. Сучасна українська літературна мова. – К., 2000;• ЮЩУК, І.П. Українська мова. – Київ: Либідь, 2004;• *** Сучасна українська літературна мова /За ред. А.П. Грищенка. – 2-ге вид. – К., 1997;• *** Сучасна українська літературна мова /За ред. М.Я. Плющ. – 3-те вид., стер. – Київ: Вища школа, 2001;• *** Сучасна українська літературна мова: Підручник /За ред. О.Д. Пономарева. – 2-ге вид., перероб. – Київ: Либідь, 2001;• *** Український правопис. – К., 2005.		
8.2 Curs practic 1: Analiza gramaticală	Metode de predare	Observații
1. Curs recapitulativ: analiza substantivelor, adjectivelor, numeralelor, pronumelor; exerciții	Explicația, prelegerea participativă, demonstrația, exercițiul, conversația	
2. Exerciții: aspectul verbelor	Explicația, prelegerea participativă, demonstrația, exercițiul, conversația	
3. Exerciții: verbe tranzitive și intransitive	Explicația, prelegerea participativă, demonstrația, exercițiul, conversația	
4. Exerciții: diateza verbului	Explicația, prelegerea participativă, demonstrația, exercițiul, conversația	
5. Exerciții: categoria timpului, persoanei, genului și numărului	Explicația, prelegerea participativă, demonstrația, exercițiul, conversația	
6. Exerciții: conjugarea verbelor	Explicația, prelegerea participativă, demonstrația, exercițiul, conversația	
7. Exerciții: verbe impersonale	Explicația, prelegerea participativă, demonstrația, exercițiul, conversația	
8. Exerciții: modul participiu	Explicația, prelegerea participativă, demonstrația, exercițiul, conversația	
9. Exerciții: modul gerunziu	Explicația, prelegerea participativă, demonstrația, exercițiul, conversația	
10. Exerciții: adverb	Explicația, prelegerea participativă, demonstrația, exercițiul, conversația	
11. Exerciții: gradele de comparație ale adverbilor	Explicația, prelegerea participativă, demonstrația, exercițiul, conversația	
12. Exerciții: prepoziție	Explicația, prelegerea participativă, demonstrația, exercițiul, conversația	
13. Exerciții: conjuncție	Explicația, prelegerea participativă, demonstrația, exercițiul, conversația	
14. Exerciții: interjecție și particulă	Explicația, prelegerea participativă, demonstrația, exercițiul, conversația	



Bibliografie:

- ПЕНТЕЛЮК, М.І., ІВАЩЕНКО, О.В. *Українська мова*. – Київ, 2001;
- ЮЩУК, І.П. *Практикум з правопису і граматики української мови*. – Київ: Освіта, 2012;
- ****Український правопис*. – Київ, 2012;
- ****Dicționar Român-Ucrainean*, reproducere identică a ediției din 1963, București-Cernăuți;
- ****Dicționar Ucrainean-Român*, reproducere identică a ediției din 1964, București-Cernăuți;
- ****Сучасна українська мова* / За ред. О.Д. Пономарева. – 2-ге вид., перероб. – Київ, 2001.

8.3 Curs practic 2: <i>Conversații. Traduceri</i>	Metode de predare	Observații
1. Curs recapitulativ	Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul	
2. <i>Я покажу вам будинок / Vă voi prezenta locuința</i> <ul style="list-style-type: none"> • Bloc tematic – descrierea interiorului unei locuințe. 	Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul	
3. <i>Ми з друзями хочемо пообідати / Vrem să prânzim cu prietenii</i> <ul style="list-style-type: none"> • Bloc tematic – bucătăria națională ucraineană. 	Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul	
4. <i>Я б хотів прогуляти вулицями Києва / Aș dori să mă plimb pe străzile Kievului</i> <ul style="list-style-type: none"> • Bloc tematic – o plimbare prin oraș. 	Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul	
5. <i>Я привіз пропозиції щодо створення спільного підприємства / Vă propun deschiderea unei afaceri</i> <ul style="list-style-type: none"> • Bloc tematic – discuție despre afaceri. 	Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul	
6. <i>Я хочу викликати лікаря / Vreau să chem medicul</i> <ul style="list-style-type: none"> • Bloc tematic – solicitare medicală. 	Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul	
7. <i>Як ви уявляєте собі ідеальну дружину? / Cum vă imaginați soția ideală?</i> <ul style="list-style-type: none"> • Bloc tematic – portretul fizic și psihic. 	Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul	
8. <i>Поїзд прибуває на першу колію / Trenul vine la linia I</i> <ul style="list-style-type: none"> • Bloc tematic – o călătorie cu trenul. 	Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul	
9. Curs recapitulativ	Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul	
10. <i>За наших дорогих гостей! / Să bem în cinstea oaspeților noștri!</i> <ul style="list-style-type: none"> • Bloc tematic – celebrarea unui eveniment. 	Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul	
11. <i>Покупки / La cumpărături</i> <ul style="list-style-type: none"> • Bloc tematic – cumpărături. 	Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul	
12. <i>Обслуговування / Servicii</i> <ul style="list-style-type: none"> • Bloc tematic – servicii. 	Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul	
13. <i>Культура. Мистецтво. Розваги / Cultură. Artă. Modalități de petrecere a timpului liber</i> <ul style="list-style-type: none"> • Bloc tematic – petrecerea timpului liber. 	Conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul	
14. Verificare pe parcurs		



Bibliografie:

- ЗУБКОВ, М., *Сучасна українська ділова мова*, Харків, 2003;
- ПАЛАМАР, Л.М., КАЦАВЕЦЬ, Г.М. *Українське ділове мовлення*. – Київ, 1997; *язык*, Київ, 1996;
- BEKH, Olena, DINGLEY, James, *Ukrainian. A complete course for beginners*, UK, 1997;
- HERBIL, Mihaela, HERBIL, Ioan, *Ghid de conversație român-ucrainean*, Cluj-Napoca, 2012;
- PAVLIUC, N., DRAPACA, C-TIN, LASZLO, M., LESEANU-BURCIU, N., BODNEA M., *Limba ucraineană – Curs practic*, Partea I, București, 1963;
- ****Dicționar Ucrainean-Român*, reproducere identică a ediției din 1964, București-Cernăuți;
- ****Український правопис*. – К., 2003;
- Webografie: gazeta.ua

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

- Conținutul disciplinei este în concordanță cu materia care se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate, ca de exemplu: Universitatea din București; Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava; Universitatea Națională „Taras H. Șevcenko” din Kiev (Ucraina); Universitatea „Iurii Fedkovyci” din Cernăuți (Ucraina); Universitatea Jagiellonă (Polonia); LM Universität München (Germania); Universitatea din Viena (Austria).
- În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul/specializare are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu: 1. Accenture Industrial Software Solutions S.A. Cluj; 2. Redacțiile periodice Uniunii Ucrainenilor din România; 3. Poliția de Frontieră.




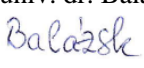
10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<ul style="list-style-type: none"> • Corectitudinea în însușirea cunoștințelor teoretice și practice legate de structura cuvintelor limbii ucrainene: părțile de vorbire (verbul, adverbul, prepoziția, conjuncția, particula). • Înțelegerea importanței disciplinei studiate și a legăturii acesteia cu alte discipline de specialitate. • Aspecte de atitudine: conștiinciozitate, studiul individual și în grup. • Corectitudinea în pronunție și în scriere. 	<p>Examen scris de 2 ore, notat de la 1 la 10</p> <p>Realizarea temelor pe parcursul semestrului</p>	50 % din notă
10.5 Curs practic 1	<ul style="list-style-type: none"> • Corectitudinea în identificarea fenomenelor morfologice în cele mai diverse situații. • Rezolvarea exercițiilor legate de verbe, adverbe, prepoziții, conjuncții, particule. 	<p>Realizarea temelor pe parcursul semestrului</p> <p>Verificare scrisă pe parcurs</p> <p>Prezența la cursul practic este obligatorie în proporție de 75%</p>	25 % din notă
Curs practic 2	<ul style="list-style-type: none"> • Cunoașterea noțiunilor legate de substantiv, numeral, pronume, adjectiv, verb, adverb, dezbătute la cursul practic. • Utilizarea unui vocabular adecvat diferitelor situații de comunicare. 	<p>Realizarea temelor pe parcursul semestrului</p> <p>Verificare scrisă pe parcurs</p> <p>Prezența la cursul practic este obligatorie în proporție de 75%</p>	25 % din notă
10.6 Standard minim de performanță			
<p>Curs teoretic:</p> <ul style="list-style-type: none"> • - gradul de asimilare a limbajului de specialitate • - însușirea corectă a noțiunilor teoretice de morfologie și aplicarea acestora în învățarea limbii ucrainene • - utilizarea corectă a diferitelor forme ale verbului (legate de aspect, mod, timp, persoană, diateză; verbele de mișcare), participiului, gerunziului, adverbului, prepoziției, conjuncției, particulei 			



Cursuri practice:

- - conjugarea verbelor la toate modurile și timpurile
- - identificarea formelor verbale și adverbiale, a prepozițiilor, conjuncțiilor și particulelor
- - cunoașterea elementelor de vocabular utilizate în diferite situații de comunicare

Data completării 15.03.2022	Semnătura titularului de curs Vacant Conf. univ. dr. Ioan Herbil 	Semnătura titularului de curs practic 1 Vacant Conf. univ. dr. Ioan Herbil 	Semnătura titularului de curs practic 2 Vacant Lector univ. dr. Cristina Silaghi 
Data avizării în departament 05.04.2022	Semnătura directorului de departament Lector univ. dr. Balázs Katalin 		
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății	